

**Vietnamese Transcript:**

**Người phỏng vấn:** Giới trẻ Việt Nam thì kiểu các bạn ăn mặc thì có giống như kiểu nước ngoài không hay là ăn mặc kiểu gì hay là...?

**Người được phỏng vấn:** À ngày nay thì Việt Nam cũng bị ảnh hưởng bởi nước ngoài rất nhiều, phong cách ăn mặc của các bạn trẻ châu Âu hay là những hãng thời trang nổi tiếng, thì các bạn cũng có thể tìm đồ ở những khu thời trang Trung Quốc, rất là rẻ và có kiểu dáng giống hệt như thế, các bạn cũng sẽ biết cách “mix”, “mix” đồ với nhau cũng rất là đẹp, phong cách thời trang riêng.

**Người phỏng vấn:** Thế theo bạn thì phong cách của bạn được lấy từ đâu, bạn ăn mặc, khi mà bạn chọn đồ để mặc quần áo thì bạn sẽ theo một cái xu hướng hay là bạn theo cái sở thích hay là một cái gì đấy?

**Người được phỏng vấn:** Thứ nhất, mình sẽ cập nhật xu hướng thời trang. Sau đó, mình sẽ chọn lọc những cái gì phù hợp với bản thân, và những cái gì không phù hợp, và phù hợp không chỉ với bản thân mà phù hợp với cả văn hóa, phù hợp với cái nhìn của người Việt Nam; khi họ nhìn bộ đồ bạn mặc thì họ sẽ đánh giá và nghĩ thế nào. Và thứ hai – thứ ba – là mình sẽ xét trên tiêu chí là chất liệu, và xét trên tiêu chí là hình dáng, hay là xét trên tiêu chí như là nó có đem lại cho bạn một sự tự tin thoải mái hay không.

**Người phỏng vấn:** À thế bạn cập nhật những xu hướng thời trang bằng cách nào?

**Người được phỏng vấn:** Mình có thể lên internet, mình có thể tìm hoặc đọc những trang báo viết về thời trang, ví dụ như trang “Kênh 14” chẳng hạn, nó có mục thời trang, hay như một số trang thì có chuyên mục thời trang, chuyên “update” những bộ sưu tập thời trang mới nhất và những bài phân tích về xu hướng thời trang mới nhất.

**Người phỏng vấn:** Bạn có một số hãng thời trang nào yêu thích không?

**Người được phỏng vấn:** Có, mình thích một số hãng thời trang như là Zara, Forever 21, H&M.

**Người phỏng vấn:** À thế bạn có hãng thời trang yêu thích nào mà của Việt Nam hay không?

**Người được phỏng vấn:** Có, mình thích Hanosimex.

**Người phỏng vấn:** Hanosimex đây là hãng gì vậy bạn?

**Người được phỏng vấn:** Hãng dệt kim Đông Xuân bạn ạ.

**Người phỏng vấn:** À, tức là người ta sản xuất những cái gì?

**Người được phỏng vấn:** Người ta sản xuất những đồ “cotton” hay những bộ đồ bằng chất Đông Xuân, chất liệu mặc thì rất là mát, thấm mồ hôi, và giá thành cũng rất là rẻ, thì mình có thể mặc ở nhà. Hoặc là một nhãn hiệu thời trang mình yêu thích nhất ở Việt Nam có lẽ là “Made in Vietnam.”

**Người phỏng vấn:** Đây là hãng gì hả bạn?

**Người được phỏng vấn:** À là một chuỗi cửa hàng mà chuyên bán đồ xuất khẩu, những đồ này có thể xuất sang châu Âu hoặc châu Mỹ, là những hàng rất cao cấp nhưng có thể chỉ bị lỗi nhỏ một chút thôi, cho nên là mình rất thích mua đồ của “Made in Vietnam.”

**Người phỏng vấn:** Bạn có thể giải thích về cái khái niệm “made in Vietnam” được không? Tức là bạn nói rõ là người ta lấy hàng đó là ở đâu, cái hàng đó là từ cái gì...?

**Người được phỏng vấn:** Một số nhãn hiệu thời trang nổi tiếng thì thường đặt hàng ở nước thứ ba sản xuất vì giá thành nhân công và nguyên liệu rẻ, và Việt Nam cũng thế. Một số thương hiệu như là Zara thì nó cũng có một số dòng sản phẩm như là Zara Basic, hay là Zara Sport thì thường sản xuất ở Việt Nam, như là Mango cũng thế. Và các hãng như là Forever 21 hay là giày dép thì bạn cũng có thể tìm thấy ở “Made in Vietnam.” Rất nhiều hàng chuẩn, hàng xịn sản xuất ở châu Âu mà có thể bạn phải mua ở giá cao hơn như thế rất nhiều lần, nhưng có thể ở Việt Nam bạn có thể mua với vài trăm nghìn.

### **English Translation:**

**Interviewer:** Does Vietnamese young generation dress up like those in foreign countries or what styles do they dress?

**Interviewee:** Ah, today Vietnam is influenced a lot by foreign countries, clothing styles of young people in Europe or of famous fashion brands. [Vietnamese young people] can find clothes in Chinese fashion areas, very cheap and have exact same styles of those, and they will also know how to mix them up very nicely, creating a unique fashion style.

**Interviewer:** So what do you think where your fashion style is taken from, and when you choose clothes to wear, will you follow a trend or go with your favorite or something else?

**Interviewee:** First of all, I will update fashion trends. Afterward, I will select what is appropriate for me, what is inappropriate, and not appropriate only for me but also for the culture, the look of Vietnamese people, how they judge and think when they see the clothes you wear. And secondly – thirdly – I will consider criteria such as whether they give me confidence and comfort.

**Interviewer:** So how do you update fashion trends?

**Interviewee:** I can go on the internet, I can find or read articles on fashion, for example “Kenh 14” page has a fashion category, or some other pages also have sections on fashion, specialized in updating the latest fashion collections and featuring articles analyzing the latest fashion trends.

**Interviewer:** Do you have some favorite fashion brands?

**Interviewee:** Yes, I like some fashion brands such as Zara, Forever 21, and H&M.

**Interviewer:** So do you have any favorite fashion brands of Vietnam?

**Interviewee:** Yes, I like Hanosimex.

**Interviewer:** What is Hanosimex?

**Interviewee:** It's Dong Xuan textile garment corporation.

**Interviewer:** What do they produce?

**Interviewee:** They produce cotton clothes or those made from Dong Xuan materials; the material is cool to wear, sweat-absorbing, and the price is also very low, so I can wear them at home. Or the fashion brand I like most in Vietnam probably is "Made in Vietnam."

**Interviewer:** What is that brand?

**Interviewee:** It's a chain of stores that are specialized in selling exporting clothes. The clothes can be exported to Europe or America, have very high quality but may have small errors, thus I really like buying from "Made in Vietnam."

**Interviewer:** Can you explain the concept "made in Vietnam"? Can you tell us more clearly about where they take the products from, what they are made of, etc.?

**Interviewee:** Some famous brands often order their products to be manufactured in a third-world country because the labor and material cost are low, and Vietnam is the same. For example, Zara has some product lines such as Zara Basic or Zara Sport often produced in Vietnam, and Mango is similar [in having some products lines produced in Vietnam]. Or for brands like Forever 21 or shoes, you can also find them in "Made in Vietnam." There are many standard, quality products made in Europe that you need to buy at a much higher price, but you can buy them in Vietnam for some hundred thousand VND<sup>1</sup>.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> VND200,000 = US\$10